

## 金融機関の利用方法（補足） Cara menggunakan sarana keuangan (tambahan)

### ・金融機関における入出金、振り込み

ご自身が口座を作った銀行の窓口にいけば、お金を預けたり、下ろしたり、指定の口座に振り込むことができます。

その際は通帳と口座を作った時の印鑑、本人確認書類（保険証やパスポートなど）を持って行って下さい。

窓口は平日の 15 時までです。

### ・ Cara memasukkan dan mentransfer uang melalui teller bank.

Jika Anda mengunjungi teller bank tempat Anda membuat rekening bank Anda, Anda dapat menyimpan, mengambil, serta mengirim uang kepada rekening lain.

Harap membawa buku tabungan, *inkan* yang digunakan untuk membuat buku tabungan tersebut, serta dokumen/kartu yang dapat menunjukkan identitas Anda (misalkan kartu asuransi atau paspor).

Teller bank buka hingga pukul 15:00.

### ・ ATM の使い方

口座開設した後、ご自宅にキャッシュカードが届きます。

キャッシュカードがあれば ATM でお金を預けたり、下ろしたり、指定の口座に振り込むことができます。

ATM はコンビニや駅、スーパーなどにございます。

24 時間対応できますが、手数料が 100 円～500 円かかります。

### ・ Cara menggunakan ATM

Setelah membuka rekening, Anda akan menerima kartu debit (*cash card*) dengan cara dikirim langsung ke rumah Anda.

Jika Anda memiliki kartu debit, Anda dapat menyimpan, mengambil, serta mengirim uang kepada rekening lain.

ATM terdapat di minimarket, stasiun, supermarket, dan lain-lain.

ATM beroperasi 24 jam, namun akan dikenakan biaya administrasi mulai dari 100 hingga 500 yen.

(例) セブン銀行の ATM 操作方法

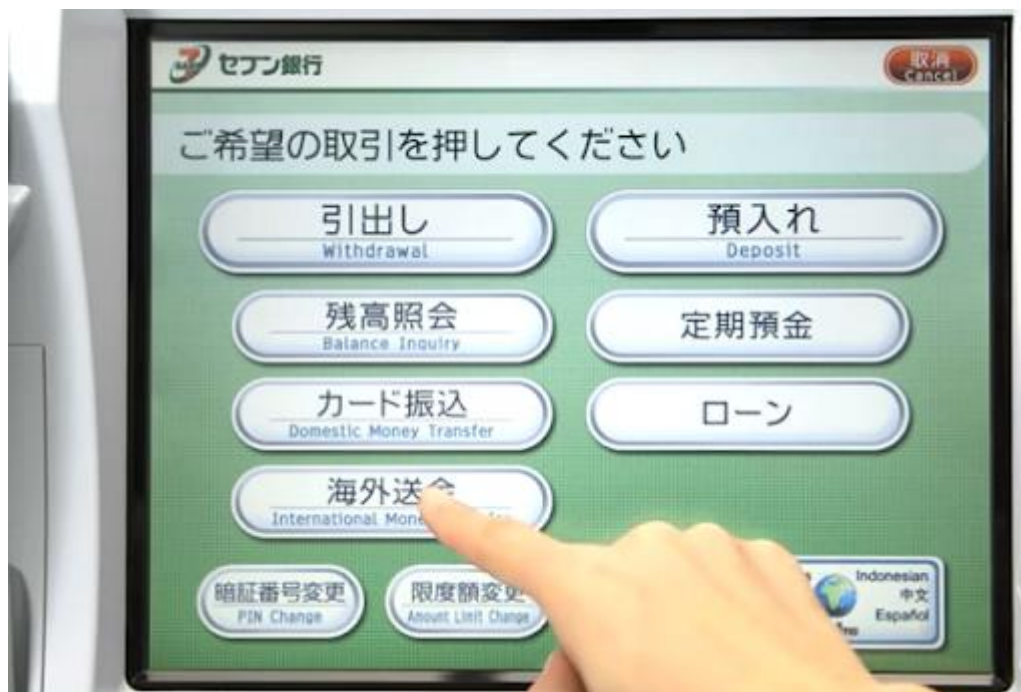
(contoh) cara menggunakan ATM Seven Eleven.

#### ① キャッシュカードを挿入する

Masukkan kartu debit Anda

#### ② 必要な取引を選ぶ

Pilih transaksi yang Anda inginkan



- ③ 暗証番号を入力  
Tekan nomor pin Anda
- ④ 金額を入力。  
Tekan jumlah uang yang Anda inginkan

キャッシュカードの取り忘れがないように注意してください。  
Harap untuk tidak lupa mengambil kembali kartu debit Anda.

## 日本で違反となる行為の例 Contoh tindakan yang melanggar hukum di Jepang

- 原則として、銃砲刀剣類の所持が禁止  
Secara umum tidak diperbolehkan memiliki senjata api atau tajam
- 大麻、覚せい剤等違法薬物の所持等は犯罪であること  
Kepemilikan obat-obatan terlarang seperti ganja dan stimulan adalah tindakan kriminal
- 在留カードの不携帯は犯罪であること  
Tidak membawa *zairyū card* (kartu tempat tinggal) adalah tindakan kriminal
- 在留カード、健康保険証等を貸し借りすることは禁止されていること  
Tidak diperbolehkan meminjam atau meminjamkan *zairyū card* atau kartu asuransi kesehatan
- 自己名義の銀行口座・預貯金通帳・キャッシュカード・携帯電話を他人に譲渡することは犯罪であること  
Menyerahkan rekening bank, buku tabungan, kartu debit, atau telepon genggam dengan nama Anda kepada orang lain adalah tindakan kriminal
- A T Mで他人名義の口座から無断で現金を引き出すことは犯罪であること  
Bertransaksi uang dengan rekening bank orang lain tanpa izin di ATM adalah tindakan kriminal
- 他人になりすまして、配達伝票に署名したり、他人の宅配便を受領することは犯罪であること  
Menyamar menjadi orang lain, menandatangani slip pengiriman orang lain, atau menerima barang yang dikirim untuk orang lain merupakan tindakan kriminal
- 放置されている他人の自転車等を使用することは犯罪であること  
Menggunakan sepeda orang lain yang ditinggal adalah tindakan kriminal

## 自転車防犯登録の方法 Cara mendaftarkan sepeda untuk keamanan

自転車を購入した場合、防犯登録を行わなければならないと法律で決められています。  
Jika Anda membeli sepeda, secara hukum Anda harus mendaftarkan sepeda Anda sebagai pencegahan kejahatan.

### 自転車防犯登録の仕方

「自転車防犯登録所」という看板を掲げている店舗で登録ができます。  
購入したところで基本的に防犯登録ができますが、店舗ではなくインターネットで購入した場合は、自転車の専門店や、スーパーやホームセンターで登録の手続きをしてください。  
登録用紙の控えを渡されるため大切に保管してください。

### Cara mendaftarkan sepeda untuk kemanan

Anda dapat mendaftarkan sepeda anda pada toko yang bertanda 自転車防犯登録所 (*jitensha bōhan tōroku-sho*) "tempat pendaftaran keamanan sepeda".  
Anda juga dapat mendaftarkan sepeda Anda di tempat Anda membeli sepeda tersebut, namun jika Anda membeli sepeda melalui internet, harap melakukan proses pendaftaran di toko sepeda, supermarket, atau pun *home center* terdekat.  
Harap menyimpan dengan benar salinan formulir pendaftaran yang anda terima.

#### <必要なもの>

##### <Barang yang dibutuhkan>

在留カード (*zairyū card*)

登録料 500 円 (uang pendaftaran sebesar 500 yen)

#### <最寄りの自転車防犯登録所>

##### <Tempat pendaftaran keamanan sepeda terdekat>

住所 (alamat) :

<地図> <peta>

## 火災予防 Pencegahan Kebakaran

1. 寝たばこやたばこの投げ捨てをせず、たばこの火はしっかり消す。  
Tidak merokok sambil tidur atau melempar putung rokok, serta memadamkan api rokok dengan benar.
2. ストープの付近には燃えやすいものを置かず、給油するときは火を消す。  
Tidak meletakkan benda mudah terbakar di dekat kompor dan mematikan api saat mengisi minyak.
3. 料理をしているときはその場を離れず、離れるときは火を消す。  
Tidak meninggalkan tempat saat memasak, jika ingin meninggalkan tempat padamkanlah apinya terlebih dahulu.
4. 家の周りは整理整頓をし、放火されないように気をつける。  
Perhatikan dan rapikan barang-barang di sekitar rumah anda supaya tidak terbakar.
5. 風の強いときは、たき火をしない。たき火をするときは消火用具の準備をする。  
Di saat angin kencang, tidak menyalakan api unggun. Jika ingin menyalakan api unggun siapkanlah peralatan pemadam kebakaran.
6. 電気器具は正しく使い、たこ足配線をやめる。またコードの上には重いものをのせない。  
Menggunakan peralatan listrik dengan baik dan tidak memasang banyak terminal pada stop kontak. Selain itu, tidak meletakkan barang yang berat di atas kabel listrik.
7. コンセントなどにはホコリを付着させない。テレビの裏などは注意が必要。  
Tidak membiarkan stop kontak berdebu. Perlu memperhatikan bagian belakang televisi.
8. 住宅用火災警報器などを設置し、寝具やカーテンなどは防災製品を使用する。  
Memasang alarm kebakaran di rumah, serta menggunakan kasur, seprai, selimut, serta gordena yang tahan api.

### ◆消火器の使い方手順

### ◆Cara menggunakan alat pemadam api

1. レバーの下側を持って消火器を運ぶ  
Bawalah alat pemadam kebakaran dengan memegang bagian bawah tuas.

火災が発生したら消火器を準備します。このとき、誤って消火剤を放射することがないように、消火器を運ぶときはレバーの下だけを片手で持ちましょう。

Jika terjadi kebakaran, siapkanlah alat pemadam kebakaran. Supaya anda tidak sengaja menyiram cairan pemadam kebakaran, bawalah alat pemadam

dengan memegang hanya bagian bawah tuas dengan menggunakan satu tangan.

2. 立ち位置を決め、安全栓を抜く

Tentukan posisi berdiri dan lepaslah steker pengaman

必ず風上に立ち、消火する位置を決めます。火元からの距離は、炎の高さの 2〜3 倍が目安。立ち位置が決まったら、安全栓を抜きましょう。

Berdirilah melawan arah angin, dan tentukan posisi untuk memadamkan api. Jarak dari pusat api adalah 2 hingga 3 kali tinggi api. Jika sudah menentukan posisi, lepaslah steker pengaman.

3. ノズルを持ち、火元に向ける

Pegang nosel (ujung pipa) dan arahkan ke pusat api.

ノズルをしっかりと持ち、炎ではなく火元に向けましょう。

Peganglah nosel dengan kuat dan arahkan ke pusat api, bukan ke kobaran api.

4. レバーを握って消火剤を放射する

Tekan tuas dan siramkan cairan pemadam.

ノズルを火元に向けたまま、レバーを握り消火剤を放出します。消火剤の放射は数十秒で終わるので、狙いを定め効率よく消火しましょう。

Dengan tetap mengarahkan nosel ke pusat api, Tekanlah tuas untuk menyiram cairan pemadam. Cairan pemadam hanya akan keluar beberapa detik, maka tentukanlah arah sasaran dengan tepat.



1 レバーの下側だけを片手で持つ

1. Bawa dengan memegang bagian bawah tuas



2 安全栓を抜く

2. Lepas steker pengama



3 ノズルを火元に向ける

3. Arahkan nosel ke pusat api



4 レバーを握って、消火剤を放射

4. Tekan tuas dan siram cairan pemadam